Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i uwolniłby tych ilu w strachu przed śmiercią przez całe żyć winni byli niewoli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wyzwolić tych wszystkich, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie pozostawali w niewoli. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i uwolniłby tych, jacy (w) bojaźni (przed) śmiercią przez całe życie podlegli byli niewoli.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i uwolniłby tych ilu (w) strachu (przed) śmiercią przez całe żyć winni byli niewoli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wyzwolić tych wszystkich, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie pozostawali w niewoli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I aby wyzwolić tych, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie podlegali niewoli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iżby wyswobodził tych, którzy dla bojaźni śmierci po wszystek czas żywota podlegli byli niewoli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a iżby wyzwolił te, którzy dla bojaźni śmierci przez wszytek żywot podlegli byli niewoli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i aby uwolnić tych wszystkich, którzy całe życie przez bojaźń śmierci podlegli byli niewoli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I aby wyzwolić wszystkich tych, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie byli w niewoli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i aby uwolnić tych, którzy z lęku przed śmiercią całe życie podlegali niewoli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i aby uwolnić tych, którzy bojąc się śmierci, całe życie podlegali niewoli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | oraz aby uwolnić tych, którzy z racji lęku przed śmiercią przez całe życie podlegali niewoli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a także uwolnić od lęku przed śmiercią tych, którzy całe życie byli w jej niewoli.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i aby uwolnić wszystkich, którzy w lęku przed śmiercią przez całe życie byli skazani na niewolę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | й визволити тих, які через страх смерти усе життя були підпорядковані рабству. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także aby wyzwolił tych, którzy przez całe życie, w lęku śmierci podlegli niewoli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i w ten sposób wyzwolić tych, którzy z powodu lęku przed śmiercią przez całe życie byli w niewoli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby oswobodzić wszystkich, którzy wskutek strachu przed śmiercią przez całe życie podlegali niewoli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W ten sposób wyzwolił tych, którzy przez całe życie byli zniewoleni strachem przed śmiercią. |